



Competició de Lingüística d'Espanya
Competición de lingüística de España
Espainiako linguistika lehiaketa
Competición de lingüística de España

Exercicis entrenament OLE 2015

01

Novembre 2014



Informació

Aquest *dossier* d'exercicis arreplega una selecció d'exercicis d'Olimpíades lingüístiques realitzades en cursos anteriors. La finalitat d'aquests problemes és que us exerciteu en resoldre'ls, aplicant la lògica i l'enginy.

És molt important que llegiu detingudament els enunciats dels problemes, ja que en ells trobareu la clau per a resoldre els problemes. Tingueu en compte que la informació que us oferim en els enunciats no hi és “perquè sí”, sinó perquè pot servir-vos de guia per a una correcta resolució de l'exercici.

Com podreu comprovar, els exercicis varien en dificultat. Però, fins i tot en un mateix exercici, la dificultat també varia. No us desanimeu per açò. És probable que al principi us coste resoldre completament els exercicis, però ja veureu com, amb una miqueta d'entrenament, els vostres resultats milloraran molt. A més, tampoc esperem que tots resolgueu tot el dossier. El normal és que en resolgueu una part, i a poc a poc sigueu capaços d'arribar més lluny. Però tot el que pugueu resoldre serà avaluat. Per poc que sigueu capaços de resoldre d'un problema, sempre puntuarà de cara a la final.

Recordeu que no fa falta que tingueu nocions de lingüística o d'altres llengües, tan sols que apliqueu la lògica i el sentit comú i us ho prengueu amb ganes.

Ànim!

Equip OLE



(A) Traduir al suahili¹

El suahili, també anomenat *swahili*, pertany al grup de les llengües bantu, les quals formen part de la família de llengües Níger-Congo. El nom de l'idioma en la pròpia llengua és *kiswahili*. El prefix *ki-* s'afeg a topònims per a referir-se a la llengua d'aquests. Per exemple, a partir de *-hispania* (Espanya) es forma *kihispània* ("(idioma) espanyol").

És llengua oficial d'Uganda, Tanzània i Kenya, així com de la Unió Africana. En la República Democràtica del Congo té la consideració de "llengua nacional". És utilitzada per uns 80 milions de persones en l'Àfrica Oriental i es considera "llingua franca" en un territori on existeixen desenes d'altres llengües.

Malgrat la seua condició de llengua africana, ha rebut una forta influència de l'àrab i, en els últims dos segles, de l'anglès i del portugués; d'aquest últim en menor mesura (*vinyo*, *bandiera*, *meza*, *limau*, per 'vi', 'bandera', 'taula' i 'llimó').

Aquestes influències es redueixen, no obstant açò, al vocabulari, ja que la gramàtica segueix sent absolutament bantu. Es tracta d'una llengua amb una gramàtica (sistema de classes) molt regular i una equivalència pràcticament absoluta entre grafia i pronunciació. La pronunciació de les vocals i quasi totes les consonants és molt similar a la del català.

Observa aquesta llista de formes verbals en català i en suahili:

| | | |
|----------------|---|----------|
| Vaig llegir | → | nilisoma |
| Has arribat | → | umefika |
| Volarà | → | ataruka |
| Estem llegint | → | tunasoma |
| Vau arribar | → | mlifika |
| Han volat | → | wameruka |
| Llegiré | → | nitasona |
| Estàs arribant | → | unafika |

A1. Tradueix al suahili aquestes formes verbals:

- Va llegir
- Hem arribat
- Volareu
- Estan arribant

¹ Autor: Mikel L. Forcada. Informació extreta de http://es.wikipedia.org/wiki/idioma_suajili



(B) Un ruc en cada casa²

Llig atentament aquestes frases en grec antic (transcrites a l'alfabet llatí) i les seues traduccions, desordenades, al català:

| | |
|-----------------------------------|------------------------------|
| (A) <i>ho tōn hyiōn dulos</i> | (1) el ruc del mestre |
| (B) <i>hoi tōn dulōn cyrioi</i> | (2) els germans del mercader |
| (C) <i>hoi tu emporu adelphoi</i> | (3) els mercaders dels rucs |
| (D) <i>hoi tōn onōn emporoi</i> | (4) els fills dels mestres |
| (I) <i>ho tu cyriu onos</i> | (5) l'esclau dels fills |
| (F) <i>ho tu oicu cyrios</i> | (6) els mestres dels esclaus |
| (G) <i>ho tōn adelphōn oicos</i> | (7) la casa dels germans |
| (H) <i>hoi tōn cyriōn hyioi</i> | (8) el mestre de la casa |

B1. Relacioneu les frases en grec antic amb la seua traducció al català corresponent. Expliqueu la vostra resposta.

B2. Traduïu al grec antic:

a) les cases dels mercaders

b) els rucs de l'esclau

Expliqueu les vostres respostes.

Nota: la lletra \bar{o} correspon amb una vocal o llarga, és a dir, que es pronuncia amb una durada més gran. El so de la c és sempre com el de casa.